



# SAINTS PETER AND PAUL - EPIPHANY PARISH

71 South 3rd Street Brooklyn, New York 11249  
(718) 388-9576 + Email: saintspeterandpaul@gmail.com

## PARISH CLERGY

**Reverend Jason N. Espinal**  
*Pastor*

**Reverend Carlos J. Borgos**  
*Parochial Vicar*

**Deacon Hugo Morel**  
**Deacon Rigoberto Pabón**  
**Deacon George Vélez**  
*Permanent Deacons*

## PARISH STAFF

**Mrs. Waleska Soto**  
*Parish Secretary*

## RELIGIOUS SISTERS - SSVM

**Mother Altar Purisimo**  
*Director of Religious Education*

\* Sr. Gracia  
\* Sr. Adoración

## SUNDAY MASS SCHEDULE

Sábado en la tarde:      **6:00pm** (Español)

Domingo:                    **10:30am** (Español)  
                                  **12:00pm** (Español)

Sunday:                      **9:00am** (English)

## DAILY MASS SCHEDULE

Lunes, Martes, Miércoles,

Viernes, y Sábado          **9:30am** (Español)

Jueves                        **6:00pm** (Español)

&

Tuesday                      **6:00pm** (English)

Friday                         **6:00pm** (English)

**Office Hours:** Monday: 10:00am - 5:00pm &  
Tuesday — Friday 9:00am to 5:00pm

*The Office is Closed everyday for lunch from 12:30pm-1:30pm*

**XXX SUNDAY IN ORDINARY TIME**

*XXX Domingo del Tiempo Ordinario*

**OCTOBER 29, 2023**

## ADORATION OF THE BLESSED SACRAMENT

Lunes / Monday: 10:15am - 11:00am  
**Martes / Tuesday:** **5:00pm - 5:45pm**  
Thursday: 5:00pm - 5:45pm  
Saturday: 4:30pm—5:30pm

### *First Friday of the Month:*

After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am (*Español*)  
&  
After 6:00pm Mass until 7:00pm (*English*)

## CONFESIONS

Thursday: 5:00pm - 5:45pm  
Saturday: After (después) 9:30am Mass until (hasta) 11:00am  
4:30pm—5:30pm

### *First Friday of the Month:*

After 9:30am Mass until 11:00am  
&  
After 6:00pm Mass until 7:00pm

*You can also call the Rectory Office  
and make an appointment with one of the Parish Priests*

## BAPTISMS

Please call the Rectory Office to make an appointment to register your child. For the appointment please bring your child's birth certificate.

The Baptism Preparation Class for Parents and Godparents is only offered on the First Saturday of Every Month.

Baptisms are celebrated in English and Spanish on the Second Saturday of the Month. English Baptism are also celebrated on the Third Sunday of the Month and Spanish Baptism on the Fourth Sunday of the Month.

## WEDDINGS

Couples are asked to please call the Rectory Office and make an appointment with a parish priest at least **Six Months Before the desired Wedding Date.**

## Un mensaje de su Párroco...

Hermanos y Hermanas,

Hay un triduo que aparenta ser olvidado, es el de *Hallowtide*, ya que las reformas litúrgicas de 1955 incluyeron la eliminación de la celebración de la vigilia de Todos los Santos (Halloween) del calendario litúrgico. Este triduo comienza con Halloween y continúa con el Día de Todos los Santos, seguido del Día de los Fieles Difuntos. Esta no es una celebración litúrgica sin importancia. Aunque muchos no se dan cuenta, incluso la festividad comercial de Halloween que se celebra ahora ha conservado una serie de aspectos de su origen litúrgico. Por ejemplo, tanto el triduo religioso como la festividad moderna enfatizan la muerte. Y, de hecho, los colores tradicionales de Halloween provienen de los colores litúrgicos del Triduo de Halloween. La víspera de Todos los Santos (Halloween) vio al sacerdote vestido de violeta penitencial para la misa. Luego, debido a una devoción histórica, muchos duplicaban las vísperas, rezando primero las llamadas “Vísperas Negras”, nombre derivado de las vestiduras negras usado, del Oficio de los Difuntos, luego, en segundo lugar, las Primeras Vísperas de Todos los Santos que usaban vestimentas blancas. Así, en Halloween, la gente habría visto violeta, negro y blanco, los colores tradicionales de la festividad moderna menos, por supuesto, el naranja que proviene de la vestimenta otoñal de los áboles.

Sin embargo, aparte de los paralelos en su paleta de colores, el Triduo litúrgico de *Hallowtide* y la celebración actual de Halloween tienen otra conexión clave: se centran en la muerte. Esto no está fuera de lugar. Este Triduo tiene lugar el último día de octubre y los dos primeros días de noviembre. A medida que la Iglesia entra en noviembre, se prepara para el final de su año litúrgico, que termina para comenzar de nuevo en la temporada penitencial de espera, conocida como Adviento. Pero parece apropiado que, al llegar al final de nuestro camino litúrgico, recordemos nuestra muerte. De hecho, el año litúrgico está destinado a representar la vida cristiana y no sólo debemos experimentar la liturgia cuando entramos a una iglesia, sino también hacer de la liturgia la obra de nuestra vida. La palabra “liturgia” proviene del griego *leitourgia*, que significa trabajo realizado en nombre o beneficio del pueblo.

¿Por qué entonces pasamos de estar tan esperanzados en el segundo día de este triduo a estar tan tristes en el tercero? ¿Por qué las vestimentas blancas que conquistaron a las negras durante las vísperas dobles de Halloween sucumben nuevamente ante las negras mientras celebramos Todos los Difuntos? Es realmente un marcado contraste. Sin embargo, el Día de los Difuntos no pretende ser triste ni carente de esperanza. Más bien, el Día de los Difuntos es la culminación de este Triduo de Halloween. La totalidad de este triduo y el énfasis escatológico al final del calendario litúrgico nos recuerdan la plenitud de la Iglesia. La Iglesia entera está compuesta por la Iglesia Militante (los fieles en la tierra), la Iglesia Sufriente o Penitente (las almas de los fieles difuntos que están siendo purificados en el Purgatorio) y la Iglesia Triunfante (aquellos miembros de los fieles cuyas vidas fueron tan bien vividas que ahora están en unión con Dios en el Cielo). Junto con los ángeles, estos grupos forman el *communio sanctorum* – la comunión de los santos – una “solidaridad espiritual... en la unidad orgánica del mismo cuerpo místico bajo Cristo su cabeza, en un constante intercambio de oficios sobrenaturales”.

Por lo tanto, el Día de Todos los Difuntos es el final culminante del Triduo de Halloween. Mientras que en Halloween imploramos la misericordia de Dios para nosotros cuando llega nuestra muerte, y mientras que en el Día de Todos los Santos rezamos en acción de gracias por aquellos que ya han llegado a la unión con Dios, es en el Día de Todos los Difuntos cuando nos centramos más en la unión de la Iglesia Militante, la Iglesia Penitente y la Iglesia Triunfante. Es en este día que nosotros, la Iglesia Militante, ofrecemos sacrificio a Dios para acelerar a los miembros de la Iglesia Penitente a través de la purgación para que puedan entrar más rápidamente a la Iglesia Triunfante donde ellos, a su vez, puedan interceder por nosotros como santos en el Cielo. Entonces, es en el Día de Todos los Difuntos, más que en todos los demás, cuando vemos esa solidaridad especial de el *communio sanctorum*. Vemos que los miembros de la Iglesia Militante, Iglesia Penitente e Iglesia Triunfante, unidos en el Cuerpo Místico de Cristo, están llamados a unificarse intercediendo unos por otros, ayudándose constantemente unos a otros hasta que todos estén unidos en perfecta unidad con Dios.

**¡Favor de ver el horario de Misas para el Miércoles y Jueves de esta Semana!**

## A message from your Pastor...

Brothers and Sisters,

One triduum that goes seemingly unnoticed, though, is that of Hallowtide, since the liturgical reforms of 1955 included removing the celebration of All Hallows' Eve (Halloween) from the liturgical calendar. This triduum begins with Halloween and continues with All Saints' Day, followed by All Souls' Day. This is not an unimportant liturgical celebration. While many do not realize it, even the commercial and somewhat sinister holiday of Halloween celebrated now has retained a number of aspects of its liturgical origin. For example, both the religious triduum and the modern holiday have an emphasis on death. And, in fact, the traditional colors of Halloween come from the liturgical colors of the Triduum of Hallowtide. All Hallows' Eve (Halloween) saw the priest dressed in penitential violet for the Mass. Then, due to a historical devotion, many would double up on Vespers, praying first the so called "Black Vespers," a name derived from the black vestments worn, from the Office of the Dead, then secondly the proper First Vespers of All Hallows (All Saints) which used white vestments. Thus, on Halloween, the people would have seen violet, black, and white, the traditional colors of the modern holiday minus, of course, the orange which comes from the autumnal vesture of the trees.

Aside from the parallels in their coloring palette, however, the liturgical Triduum of Hallowtide and the current celebration of Halloween have another key connection: they focus on death. This is not out of place. This Triduum takes place on the last day of October and the first two days of November. As the Church enters November, she prepares herself for the end of her liturgical year, which ends only to begin again in the penitential season of waiting, known as Advent. But it seems fitting that, as we reach the end of our liturgical journey, we remember our death. Indeed, the liturgical year is meant to represent the Christian life and we are meant not just to experience the liturgy when we walk into a church, but to make the liturgy the work of our life. We get the word "liturgy" from the Greek *leitourgia*, meaning a work done on behalf, or for the benefit, of the people.

Why then do we go from being so hopeful on that second day of this triduum to so mournful on the third? Why do the white vestments which conquered the black during the double vespers of Halloween succumb to the black again as we celebrate All Souls? It is truly a stark contrast. Yet, All Souls' Day is not meant to be sad or at all lacking hope. Rather, All Souls day is the culmination of this Triduum of Hallowtide. The entirety of this triduum and the eschatological emphasis at the end of the liturgical calendar reminds us of the fullness of the Church. The Church entire is composed of the Church Militant (the faithful on earth), the Church Suffering or the Church Penitent (the souls of the faithful departed who are being purified in Purgatory), and the Church Triumphant (those members of the faithful whose lives were so well lived that they are now in union with God in Heaven). Together, with the angels, these groups form the *communio sanctorum* – the communion of saints – a "spiritual solidarity...in the organic unity of the same mystical body under Christ its head, in a constant interchange of supernatural offices."

Thus, All Souls' Day is the climactic end of the Hallowtide Triduum. While on Halloween we bethink God's mercy for ourselves when our death comes, and while on All Saints' Day we pray in thanksgiving for those who have come to union with God already, it is on All Souls' Day that we focus most heavily on the union of the Church Militant, Church Penitent, and Church Triumphant. It is on this day that we, the Church Militant, offer sacrifice to God to speed the members of the Church Penitent through purgation so that they might enter more quickly the Church Triumphant where they, in turn, can intercede for us as saints in Heaven. So, it is on All Souls' Day above all others that we see that special solidarity of the *communio sanctorum*. We see that the members of the Church Militant, Church Penitent, and Church Triumphant, united in the Mystical Body of Christ are called to be unified by interceding for each other, constantly helping one another until they are all joined in perfect unity with God.

**Please see the flyer below with the Mass Schedule for Wednesday and Thursday this Week!**

Preparing for the

# Sacrament of Baptism

Month of November  
Mes de Noviembre

BAPTISM CLASS FOR PARENTS & GODPARENTS  
CURSO PRE-BAUSTIMAL PARA LOS  
PADRES Y PADRINOS

**Saturday, Nov. 4th — 1:00pm**

SATURDAY BAPTISM

**English - Nov. 14th — 12:30pm**  
**Spanish - Nov. 14th — 1:45pm**

SUNDAY BAPTISM

**English - Nov. 19th — 1:30pm**  
**Spanish - Nov. 26th — 1:30pm**

## Last Sunday's Collection

**Sunday, October 15th- \$2,691.00**



**Prayerfully consider increasing your Sunday offering!  
¡Por favor considere aumentar su ofrenda Dominical!**



Si hay un feligrés, dentro del territorio de nuestra parroquia, que está enfermo y necesita el Sacramento de la **Confesión**, **Unción de los Enfermos**, y la **Sagrada Eucaristía** favor de contactar la Oficina Parroquial y comunicarse con el **Padre Carlos Borgos** para hacer una cita para visitar al enfermo.

If there are any sick, or homebound parishioners, within the parish boundary, that are in need of the **Sacrament of Confession**, **Anointing of the Sick**, and **Holy Communion**, please call the Parish office and contact **Fr. Carlos Borgos** who will coordinate a visit.

# Día de Todos los Santos

Miércoles, 1 de Noviembre

La Santa Misa a las

9:30am y a las 6:00pm- Español



## All Saints Day

Wednesday, November 1st

Holy Mass at 7:00pm - English

# Día de los Fieles Difuntos

JUEVES, 2 DE NOVIEMBRE

La Santa Misa a las

9:30am y a las 6:00pm - Español

*Favor de colocar los sobres con sus intenciones en el canasto delante de la imagen  
del Juicio Final*



## All Souls Day

THURSDAY NOVEMBER 2ND

Holy Mass at 7:00pm - English

*Please place the envelope with your mass intension in the basket in front of the image  
of the Final Judgment*



## Annual Catholic Appeal 2023

DIOCESE OF BROOKLYN

# Nuestra Meta Our Goal

# \$23,056

! Juntos  
llegaremos a  
la meta !



Por lo tanto, estas son nuestras figuras actuales:

Solamente **25** personas han participado

De ese grupo pequeño tenemos un total de **\$7,975.00**

**¡ Nos falta \$15,081.00 para cumplir con nuestra meta!**

Recuerden esto: el que siembra con mezquindad, cosechará también con mezquindad; el que siembra en abundancia, cosechará también en abundancia. Cada cual dé según el dictamen de su corazón, no de mala gana ni forzado, pues: Dios ama al que da con alegría. Y poderoso es Dios para colmaros de toda gracia a fin de que teniendo, siempre y en todo, todo lo necesario, tengáis aún sobrante para toda obra buena. 2 Cor 9:6-8

These are our current figures:

So far, only **25** participants

From that small group, we have raised **\$7,975.00**

**We still need \$15,081.00 to reach our goal!**

Remember this: Whoever sows sparingly will also reap sparingly, and whoever sows generously will also reap generously. Each of you should give what you have decided in your heart to give, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to bless you abundantly, so that in all things at all times, having all that you need, you will abound in every good work. 2 Cor 9: 6-8

